

FINANCIJSKA AGENCIJA

OIB: 85821130368

HAJDUKOVICEVA ŠETALIŠTE 246

(adresa nadležne jedinice)

Nadležni trgovački sud TRGOVAČKI SUD U SPLITUPoslovni broj spisa St-173/2020-3**FINANCIJSKA AGENCIJA**

RC SPLIT

29-04-2020

1
PREDSTEČAJNE NAGODBE
PRIMANJE I OTPREMA POŠTE
KLASA 120-M 20-06/41
MB: HBH
07-02-20-26**PRIJAVA TRAZBINE VJEROVNIKA U PREDSTEČAJNOM POSTUPKU****PODACI O VJEROVNIKU:**

Ime i prezime / tvrtka ili naziv

A.R. PEISSIG GAAHOIB 00214285502

Adresa / sjedište

TRABAUERSTRASSE 3, GROSSWEIKER SDORT, REPUBLIKA AUSTRIJA**PODACI O DUŽNIKU:**

Ime i prezime / tvrtka ili naziv

ALPRO-ATT d.o.o.OIB 51191227541

Adresa / sjedište

TROSIRSKA CESTA 4, PLANO - TROSIR**PODACI O TRAZBINI:**

Pravna osnova tražbine (npr. ugovor, odluka suda ili drugog tijela, ako je u tijeku sudski postupak oznaku spisa i naznaku suda kod kojeg se postupak vodi)

Iznos dospjele tražbine 238.799,26 (kn)Glavnica 235.228,99 (kn)Kamate 3.570,27 (kn)Iznos tražbine koja dospijeva nakon otvaranja predstečajnog postupka
/ (kn)

Dokaz o postojanju tražbine (npr. račun, izvadak iz poslovnih knjiga)

1. RAČUN BR. 20190540, 2. RAČUN BR. 20190666Vjerovnik raspolaže ovršnom ispravom DA / NE za iznos _____ (kn)

Naziv ovršne isprave

PODACI O RAZLUČNOM PRAVU:

Pravna osnova razlučnog prava

Dio imovine na koji se odnosi razlučno pravo

Iznos tražbine _____ (kn)

Razlučni vjerovnik odriče se prava na odvojeno namirenje ODRIČEM / NE ODRIČEM

Razlučni vjerovnik pristaje da se odgodi namirenje iz predmeta na koji se odnosi njegovo razlučno pravo radi provedbe plana restrukturiranja PRISTAJEM / NE PRISTAJEM

PODACI O IZLUČNOM PRAVU:

Pravna osnova izlučnog prava

Dio imovine na koji se odnosi izlučno pravo

Izlučni vjerovnik pristaje da se izdvoji predmet na koji se odnosi njegovo izlučno pravo radi provedbe plana restrukturiranja PRISTAJEM / NE PRISTAJEM

Mjesto i datum

SPLIT, 27.04.2020.g.

Potpis vjerovnika

BUDIMIR&PARTNERI
odvjetničko društvo d.o.o.
ODVJETNIK MARIN BUDIMIR

BUDIMIR&PARTNERI
odvjetničko društvo d.o.o.
HR-21000 Split, Bihaćka 2A

BUDIMIR&PARTNERI

PUNOMOĆ

Ovlašćujem (o) da me (nas) pravno
zastupa (brani)

POWER OF ATTORNEY

I (we) hereby nominate, constitute
and appoint

BUDIMIR&PARTNERI

odvjetničko društvo d.o.o.

i to/and : Marin Budimir, odvjetnik/lawyer
Mišel Rošić, odvjetnik/lawyer
Damir Tomić, odvjetnik/lawyer
Nenad Čović, odvjetnik/lawyer
Duje Domazet, odvjetnik/lawyer

U predstečajnom postupku
pokrenutim pred Trgovačkim sudom u
Splitu

pod poslovnim brojem : **St-173/2020-3**.....

na tužbu (prijedlog, optužnicu):

protiv :

radi : **prijave tražbine vjerovnika**
nadležnoj financijskoj agenciji
sukladno rješenju Trgovačkog suda od
09.04.2020. pod poslovnim brojem St-
3/2020-3.

Ovlašćujem (o) ga, da me (nas) zastupa u
svim mojim (našim) pravnim poslovima u
sudu i izvan suda kao i kod svih drugih
državnih organa te da radi zaštite i
ostvarenja mojih (naših) prava i na zakonu
osnovanih interesa poduzima sve pravne
radnje i upotrebi sva u zakonu predviđena
sredstva, a naročito da podnosi tužbe,
prijedloge i ostale podneske, da daje u
moje (naše) ime nasljednu izjavu, te da za
mene (nas) prima novac i novčane
vrijednosti i da o tome izdaje potvrde.

Pristajem (o) da ga za slučaj spriječenosti
zamijeni odvjetnički vježbenici Ante Bojić,
Katarina Vrbatović i Agron Preteni

To represent me in pre-bankruptcy
procedure initiated before the
Commercial court in Split.....

under number: **St-173/2020-3**.....

claim (motion, indictment) filed by:

against :

because of: **lodging a claim before the**
competent financial agency according
the Commercial court in Split decision
dating from 09th April 2020. Under
reference number: St-173/2020-3.

In the execution of this Power of Attorney
the said attorney is authorized and
empowered for the purpose of obtaining
the protection of my (our) rights and
interests in front of the Courts and any
other Authorities in any Penal or Civil
Proceedings, especially to lodge a claims,
motions and any other briefs, on my (our)
behalf to give inheritance statements,
receive money and other valuables and to
issue certification regarding the above, and
to do generally all legal actions that may be
necessary according to the laws to secure
the grantor of the privileges above
mentioned.....

In the case of his absence I (we) agree that
he can be replaced by associates Ante Bojić,
Katarina Vrbatović and Agron Preteni.

Za slučaj spora glede nagrade pristajem
(o) na nadležnost Općinskog suda u
Splitu.....

In case of attorney fee award dispute I
(we) agree that the competence of the
court is Split.....

Split, 11.04.2020.

A.R.Peißig GmbH,
Werner Peißig, director / director

A.R.Peißig GmbH
Trobauerstraße 3
3701 Großweikersdorf, Austria
T +43 2955 71500
F +43 2955 71500-9

Budimir & partneri
odvjetničko društvo d.o.o.

Bihačka 2a
21 000 Split, Hrvatska

tel : 021 348 178
faks : 021 332 394
info@budimir.hr

Trgovački sud u Splitu
MBS : 060329985
OIB : 62353690175

Temeljni kapital: 350.000,00
kn
uplaćen u cijelosti

članovi uprave:
M. Budimir i M. Rošić

Erste&Steiermärkische Bank
d.d.
IBAN:
HR5024020061100742809

ODVJETNICI

Marin Budimir
Mišel Rošić
Damir Tomić
Nenad Čović
Duje Domazet

ODVJETNIČKI VJEŽBENICI

Domagoj Mrčelić
Ante Bojić
Katarina Vrbatović

POSLOVNA TAJNICA

Gorana Mimica

*Ovaj prijevod sastoji se od
8 listova / 3 stranice prijevoda
Br. OV.: 161-1/2020
Datum: 2. ožujka 2020.*

***Ovjereni prijevod
s njemačkog jezika***

/pečat: DR. MICHAEL HETFLEISCH, javni bilježnik, 2000 Stockerau, Bahnhofstraße 6
Tel. 02266/62454 ili 62520 Fax 02266/65578/

/logotip/ REPUBLIKA AUSTRIJA
SUDSKI REGISTAR

SR

Na dan: 13.2.2020

Izvadak s aktualnim podacima

FN 149422 p

Osnova ovog izvotka Glavna je knjiga dopunjena podacima iz Zbirke isprava.
Posljednji upis proveden je 20.11.2019 pod brojem upisa 34
Nadležni sud jest Trgovački sud u Beču.

- TVRTKA
- 33 A. R. Peißig GmbH
- PRAVNI OBLIK
- 1 društvo s ograničenom odgovornošću
- SJEDIŠTE u
- 7 političkoj općini Großweikersdorf
- POSLOVNA ADRESA
- 2 Trabauerstraße 3
3701 Großweikersdorf
- 18 KAPITAL
- 45.000 EUR
- ROK ZA GODIŠNJI FINANCIJSKI IZVJEŠTAJ
- 1 30. lipnja
- GODIŠNJI FINANCIJSKI IZVJEŠTAJ (zadnji upisan; za ostale v. povijest)
- 34 30.6.2019., predan 4.11.2019.
- 1 OVLAST ZA ZASTUPANJE
- Ako su imenovana dva ili više direktora, društvo zastupaju dva direktora zajednički. Odlukom o imenovanju može se dati ovlast za samostalno zastupanje svakom direktoru.
- 1 Društveni ugovor od 18.9.1996. 001
Dodatak Društvenom ugovoru od 24.10.1996.
- 17 Društveni ugovor s odlukom glavne skupštine 002
od 16.3.2009.
- 17 usklađen s 1. Pravosudnim popratnim zakonom u vezi eura. 003
Odluka glavne skupštine od 16.3.2009.
- 17 Smanjenje kapitala za 336,42 EUR. 004
Odluka glavne skupštine od 8.4.2009.
- 17 Izmjena Društvenog ugovora u točkama 15. i 18. 005
Ugovor o spajanju od 16.3.2009.
- 18 Odluka Glavne skupštine od 16.3.2009. 006
Ovo društvo je kao društvo preuzimatelj spojeno
s društvom Dolder GmbH (FN 165650) kao društvo prenositelj.
Sjedište društva prenositelja je Beč.

18 Društveni ugovor od 16.3.2009. 007
Povećanje kapitala za 9.000,00 EUR
Nova verzija Društvenog ugovora

26 Odluka glavne skupštine od 16.6.2015. 008
Izmjena Društvenog ugovora u točkama 15. i 18. i 10.

33 Odluka glavne skupštine od 18.12.2018. 009
Promjena Društvenog ugovora u točki 12.

DIREKTOR/ICA (s gledišta trgovačkog prava)

A Ing. Werner Peißig, rođ. 30.6.1963.
1 društvo zastupa samostalno od 26.10.1996.

PROKURIST/ICA

D Ing. Christian Englisch, rođ. 14.3.1968.
26 društvo zastupa samostalno od 16.6.2015.

	ČLAN/ICA DRUŠTVA	TEMELJNI ULOG	UPLAĆENO NA IME ULOGA
A	Ing. Werner Peißig, rođ. 30.6.1963.		
32	-----	45.000 EUR	
32	-----		45.000 EUR

Ukupno: 45.000 EUR 45.000 EUR

OSOBE

32 A Ing. Werner Peißig, rođ. 30.6.1963.
1 Trabauerstraße 3
3701 Großweikersdorf
26 D Ing. Christian Englisch, rođ. 14.3.1968.
26 Franz-Lehar-Gasse 30
2112 Würnitz

PREGLED PROVEDENIH UPISA

Pokrajinski sud Krems an der Donau

1	upisano 26.10.1996.	Predmet	10 Fr	1122/96 a
	Zahtjev za novi upis firme zaprimljen 24.9.1996.			
2	upisano 11.10.1997.	Predmet	10 Fr	1259/97 k
	Zahtjev za izmjenu zaprimljen 26.9.1997.			

Pokrajinski sud St. Pölten

7	upisano 3.8.2002.	Predmet	28 Fr	3833/02 x
	Promjena nadležnosti zaprimljena 1.8.2002.			
17	upisano 10.4.2009.	Predmet	18 Fr	712/09 w
	Zahtjev za izmjenu zaprimljen 19.3.2009.			
18	upisano 17.4.2009.	Predmet	18 Fr	918/09 y
	Zahtjev za izmjenu zaprimljen 19.3.2009.			
26	upisano 30.7.2015.	Predmet	18 Fr	1923/15 d
	Zahtjev za izmjenu zaprimljen 2.7.2015.			
32	upisano 9.1.2019.	Predmet	18 Fr	5062/18 x
	Zahtjev za izmjenu zaprimljen 12.12.2018.			
33	upisano 10.1.2019.	Predmet	18 Fr	5246/18 t
	Zahtjev za izmjenu zaprimljen 27.12.2018.			
34	upisano 20.11.2019.	Predmet	18 Fr	4918/19 v
	Elektronska predaja godišnjeg financijskog izvješća zaprimljena 4.11.2019.			

.....INFORMACIJA AUSTRIJSKE NARODNE BANKE.....
na dan 13.2.2020. važeći identifikacijski broj: 3428230

Izrađeno po obračunskom mjestu WENT*****HA0221
**** 13.2.2020. 14:15:56, 279 63122955** REDAKA: 95

Sudski registar

Ispis na dan 13.2.2020. u 14:15:56 MEZ

/pečat: Michael HETFLEISCH
JAVNI BILJEŽNIK
Stockerau, Donja Austrija/

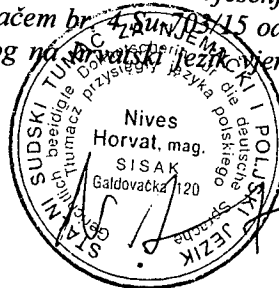
/potpis nečitljiv/
javni bilježnik

Stranica 3 od 3

Ovime ja, Nives Horvat, mag., stalni sudski tumač za njemački i poljski jezik, imenovana rješenjem predsjednice Županijskog suda u Sisku o imenovanju stalnim sudskim tumačem br. 425/15 od 7. prosinca 2016., potvrđujem i ovjeravam da je ovaj prijevod s njemačkog na hrvatski jezik vjeran tekstu izvornika.

Sisak, 2. ožujka 2020.
Br. OV.: 161-1/2020

Nives Horvat, mag.





REPUBLIK ÖSTERREICH
FIRMENBUCH

DR. MICHAEL HETFLEISCH

Öffentlicher Notar

2000 Stockerau, Bahnhofstraße 6

Tel. 02266/62454 oder 62520

Fax 02266/63571

FB

Stichtag 13.2.2020

Auszug mit aktuellen Daten

FN 149422 p

Grundlage dieses Auszuges ist das Hauptbuch ergänzt um Daten aus der Urkunden-
sammlung.

Letzte Eintragung am 20.11.2019 mit der Eintragsnummer 34
zuständiges Gericht Landesgericht St. Pölten

FIRMA

33 A. R. Peißig GmbH

RECHTSFORM

1 Gesellschaft mit beschränkter Haftung

SITZ in

7 politischer Gemeinde Großweikersdorf

GESCHÄFTSANSCHRIFT

2 Trabauerstraße 3
3701 Großweikersdorf

KAPITAL

18 EUR 45.000

STICHTAG für JAHRESABSCHLUSS

1 30. Juni

JAHRESABSCHLUSS (zuletzt eingetragen; weitere siehe Historie)
34 zum 30.06.2019 eingereicht am 04.11.2019

VERTRETUNGSBEFUGNIS

1 Sind zwei oder mehrere Geschäftsführer bestellt, vertreten
je zwei von ihnen kollektiv. Mit Bestellungsbeschluss kann
jedoch auch einzelnen Geschäftsführern Einzelvertretungs-
befugnis erteilt werden.

1 Gesellschaftsvertrag vom 18.09.1996 001
Nachtrag zum Gesellschaftsvertrag vom 24.10.1996.

17 Gesellschaftsvertrag mit Generalversammlungsbeschluss 002
vom 16.03.2009
gemäß 1. Euro-JuBeG angepasst.

17 Generalversammlungsbeschluss vom 16.03.2009 003
Kapitalherabsetzung um EUR 336,42 beschlossen.

17 Generalversammlungsbeschluss vom 08.04.2009 004
Änderung des Gesellschaftsvertrages in den Punkten Fünftens
und Achtens.

18 Verschmelzungsvertrag vom 16.03.2009 005

18 Generalversammlungsbeschluss vom 16.03.2009 006
Diese Gesellschaft wurde als

übernehmende Gesellschaft mit der
Dolder GmbH

(FN 165650 d)

als übertragende Gesellschaft verschmolzen.

Sitz der übertragenden Gesellschaft in Wien.

18 Generalversammlungsbeschluss vom 16.03.2009 007
Kapitalerhöhung um EUR 9.000,--.
Neufassung des Gesellschaftsvertrages.

26 Generalversammlungsbeschluss vom 16.06.2015
Änderung des Gesellschaftsvertrages in den Punkten Fünftens,
Achtens und Zehntens

008

33 Generalversammlungsbeschluss vom 18.12.2018
Änderung des Gesellschaftsvertrages im Punkt Zweitens

009

GESCHÄFTSFÜHRER/IN (handelsrechtlich)

1 A Ing. Werner Peißig, geb. 30.06.1963
vertritt seit 26.10.1996 selbständig

PROKURIST/IN

26 D Ing. Christian Englisch, geb. 14.03.1968
vertritt seit 16.06.2015 selbständig

GESELLSCHAFTER/IN

STAMMEINLAGE

HIERAUF GELEISTET

32	A	Ing. Werner Peißig, geb. 30.06.1963	
32			EUR 45.000
			EUR 45.000
		Summen:	EUR 45.000
			EUR 45.000

--- PERSONEN ---

32 A Ing. Werner Peißig, geb. 30.06.1963
1 Trabauerstraße 3
3701 Großweikersdorf
26 D Ing. Christian Englisch, geb. 14.03.1968
26 Franz-Lehar-Gasse 30
2112 Würnitz

----- VOLLZUGSÜBERSICHT -----

Landesgericht Krems an der Donau

1 eingetragen am 26.10.1996	Geschäftsfall	10 Fr	1122/96 a
Antrag auf Neueintragung einer Firma	eingelangt am	24.09.1996	
2 eingetragen am 11.10.1997	Geschäftsfall	10 Fr	1259/97 k
Antrag auf Änderung	eingelangt am	26.09.1997	

Landesgericht St. Pölten

7 eingetragen am 03.08.2002	Geschäftsfall	28 Fr	3833/02 x
Änderung der Zuständigkeit	eingelangt am	01.08.2002	
17 eingetragen am 10.04.2009	Geschäftsfall	18 Fr	712/09 w
Antrag auf Änderung	eingelangt am	19.03.2009	
18 eingetragen am 17.04.2009	Geschäftsfall	18 Fr	918/09 y
Antrag auf Änderung	eingelangt am	19.03.2009	
26 eingetragen am 30.07.2015	Geschäftsfall	18 Fr	1923/15 d
Antrag auf Änderung	eingelangt am	02.07.2015	
32 eingetragen am 09.01.2019	Geschäftsfall	18 Fr	5062/18 x
Antrag auf Änderung	eingelangt am	12.12.2018	
33 eingetragen am 10.01.2019	Geschäftsfall	18 Fr	5246/18 t
Antrag auf Änderung	eingelangt am	27.12.2018	
34 eingetragen am 20.11.2019	Geschäftsfall	18 Fr	4918/19 v
Elektronische Einreichung Jahresabschluss	eingelangt am	04.11.2019	

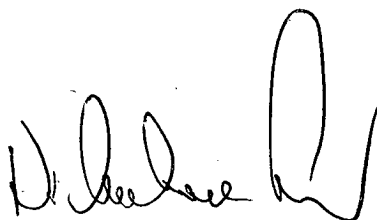
----- INFORMATION DER ÖSTERREICHISCHEN NATIONALBANK -----

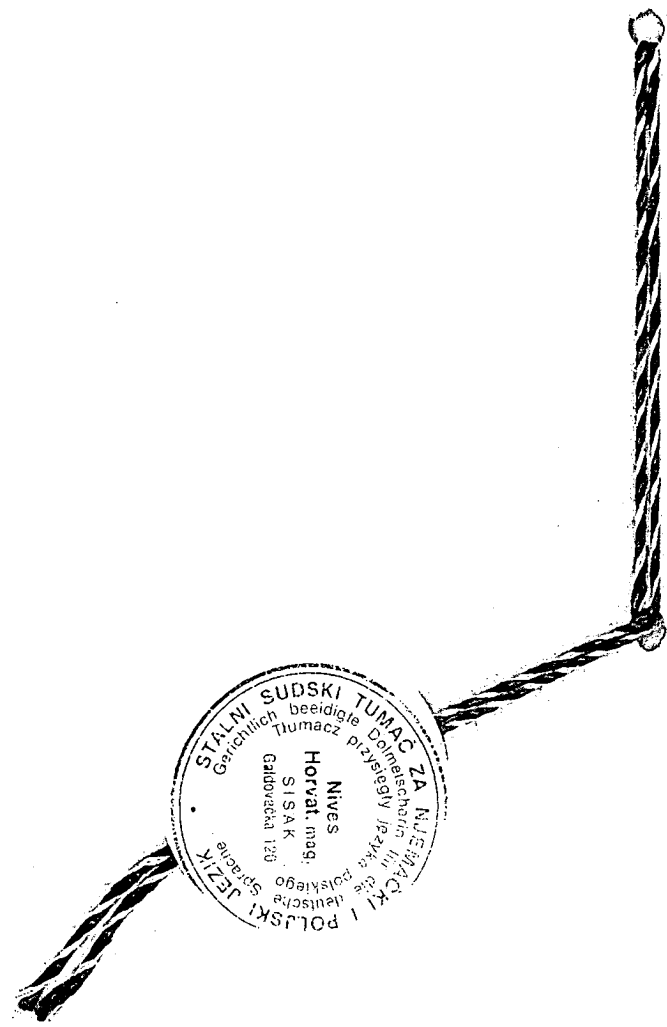
zum 13.02.2020 gültige Identnummer: 3428230

Firmenbuch

Abgefragt am 13.2.2020, um 14:15:56 MEZ




öffentl. Notar



REPUBLIKA HRVATSKA
MINISTARSTVO FINANCIJA
POREZNA UPRAVA
PODRUČNI URED SPLIT
ISPOSTAVA SPLIT

Klasa: 417-01/2020-003/000326

Ur. broj: 513-007-17-01-2020-1

SPLIT, DOMOVINSKOG RATA 0002, 4. ožujka 2020.

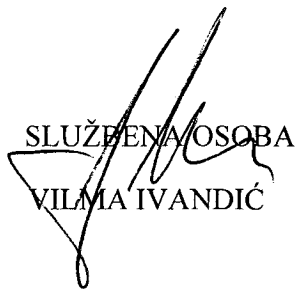
Porezna uprava, PODRUČNI URED SPLIT, ISPOSTAVA SPLIT, na zahtjev A.R.PEISSIG GMBH na temelju članka 60. Zakona o općem upravnom postupku (Narodne novine, br. 47/09) i članka 14. Zakona o osobnom identifikacijskom broju (Narodne novine, br. 60/08) izdaje

UVJERENJE

kojim se potvrđuje da je osobni identifikacijski broj 00214285502, određen i dodijeljen za obveznika broja A.R.PEISSIG GMBH iz GROSSWEIKERSDORF, TRABAUERSTRASSE 3.

Ovo se uvjerenje izdaje na temelju Evidencije o osobnim identifikacijskim brojevima. Kao predmet iz članka 9. stavka 2. točke 37. Zakona o upravnim pritojbama (Narodne novine, br. 115/16) oslobođeno je plaćanja pristojbe.



SLUŽBENA OSOBA

VILMA IVANDIĆ

Ovaj prijevod sastoji se od
2 stranice prijevoda / 6 listova
Br. Ov.: 51-1/2020
Datum: 11. ožujka 2020.

Ovjereni prijevod s engleskog i njemačkog jezika



Stranica: 1 od 2

Br. Ov.: 51-1/2020

Datum: 11. ožujka 2020.

/logotip: A.R.Peißig GmbH/

www.arpeissig.at

A-3701 Großweikersdorf Trabauerstraße 3

T +43 2955 71500 F +43 2955 71500-9

ALPRO-ATT d.o.o.

Plano, Trogirska cesta 4
HR-21220 Trogir
Hrvatska

adresa za dostavu računa:
ALPRO-ATT d.o.o.

Krapinska 64
HR-10290 Zapresic

Račun

datum izdavanja računa:

6.9.2019.

RACUN br.:

20190540

Vaša narudžba:

30-33/19 /nepoznata skraćenica, op.prev./
26.7.2019.

dobavljač br.:

kontakt/telefon:

gđa Mirjana Sevo 00385 21896-242(243)

br. kupca:

50250

uvjeti isporuke:

DAP-Trogir /isporuka u Trogiru/

PDV br.:

HR51191227541

narudžba br.:

41190492

datum narudžbe:

30.7.2019.

otpremnica br.:

41190492

datum isporuke:

9./10.9.2019.

Stavka	količina	mj. jedinica	šifra artikla BTN. br. podrijetlo šifra vašeg artikla	Opis	jedinična cijena	%	ukupna cijena
1	6.000,00	kg	11823 38123990 Njemačka	Baeropan TX 91485 R/4 (velike vreće) Cijevni stabilizator Ca-/Zn 6 velikih vreća (IBC-F003) po 1000,00 kg na 6 paleta Bruto težina: 6.240 kg Serija br.: 2103511100, -200, -300, -400, -500, -600	3,380		20.280,00
2	2.000,00	kg	11784 38123990 Njemačka	Baeropan TX 91690 RR-GELB Cijevni stabilizator Ca-/Zn 80 vreća po 25 kg na 2 palete po 1.000 kg Bruto težina: 2.062 kg Serija br.: 0109268200, 0109268300	4,410		8.820,00

Nastavak na stranici 2...

Prijenos na račun: 29.100,00

Stranica 1

/podaci o društvu na dnu stranice izostavljeni su kao nebitni, op. prev./

Stranica: 2 od 2
Br. Ov.: 51-1/2020
Datum: 11. ožujka 2020.

Račun br.: 20190540

datum: 6.9.2019. ...nastavak sa stranice 1

prijenos na račun: 29100,00

Stavka	količina	mj. jedinica	šifra artikla BTN. br. podrijetlo šifra vašeg artikla	Opis	jedinična cijena	%	ukupna cijena
3	2.000,00	kg	12688	Baeropan R 92835 R/3 80 vreća po 25 kg na 2 palete po 1000,00 kg Bruto težina: 2.062 kg Serija br.: 0703660600, 0703660700	3,090		6.180,00

/pečat društva A.R.Peišig GmbH/

/potpis nečitljiv/

A.R.Peišig GmbH,
Trabauerstraße 3, 3701 Großweikersdorf
T +43 2955 71500 F +43 2955 71500-9

Großweikersdorf, 6.9.2019.

	vrijednost robe:	35.280,00
plaćanje: unutar 90 dana od dana izdavanja računa	neto iznos:	35.280,00
Radi se o trostranom poslu u skladu s člankom 28c, dio E, stavak 3 6. Uredbe o PDV-u.	iznos PDV-a 20%:	0,00
	Ukupan iznos: EUR	35.280,00

Dostavu vršimo isključivo u skladu s našim najnovijim uvjetima prodaje i dostave. Vidjeti: www.arpeissig.at

Stranica 2

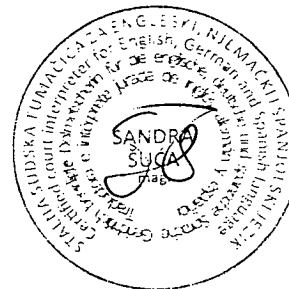
/podaci na dnu stranice izostavljeni kao nebitni, op. prev./

Ovime ja, Sandra Šuća, mag., stalna sudska tumačica za engleski, njemački i španjolski jezik, imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Splitu br. 4-Su-375/2017 od 13. listopada 2017. godine, potvrđujem i ovjeravam da je ovaj prijevod na hrvatski jezik vjeran tekstu izvornika na engleskom i njemačkom jeziku.

Split, 11. ožujka 2020.

Sandra Šuća, mag.

Br. Ov.: 51-1/2020



Krapinska 64
HR -10290 Zapresic

your customer-no.: 50250
terms of delivery: DAP -Trogir
Your VAT-ID-no.: HR51191227541
order-no.: 41190492
order-date: 30.07.2019
delivery-note-no.: 41190492
delivery-date: 09./10.09.2019

page 1

invoice-no.: 20190540

date: 06.09.2019

... continuation from page 1

transfer: 29100,00

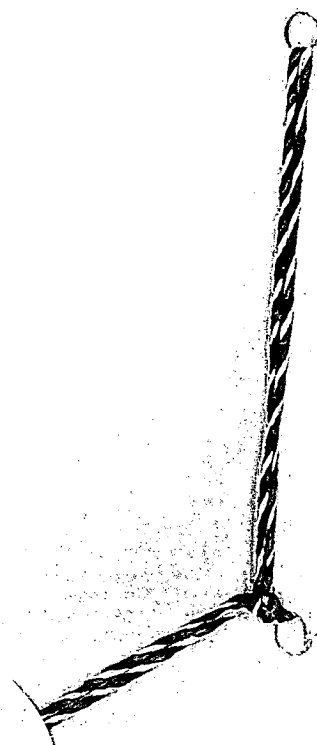
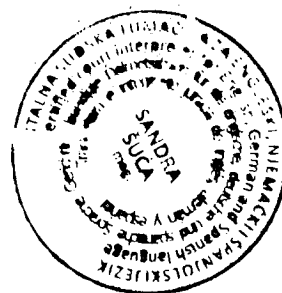
pos.	quantity	unity	item-code BTN-no. origin your item-code	description	price per unit	%	total-price
3	2.000,00	kg	12688	Baeropan R 92835 R/3 80 bags á 25 kg on 2 pallets á 1.000 kg gross-weight: 2.062 kg charge-no.: 0703660600, 0703660700	3,090		6.180,00

A.R. Peißig GmbH
A.R. Peißig GmbH
Trabauersstraße 3
3701 Großweikersdorf, Austria

A.R. Peißig GmbH, Trabauersstraße 3,
3701 Großweikersdorf
Tel.: +43 2955 71500 Fax: +43 2955 71500-9

Großweikersdorf, 06.09.2019

payment: 90 days net. from invoice date	value of goods :	35.280,00
Es handelt sich um ein Dreiecksgeschäft gem. Art. 28c Teil E Abs 3 6.Mwst-RL	net total :	35.280,00
	Summe 20% Mwst. :	0,00
total amount: : EUR		35.280,00



Ovaj prijevod sastoji se od
1 stranice prijevoda / 4 lista
Br. Ov.: 51-2/2020
Datum: 11. ožujka 2020.

**Ovjereni prijevod s engleskog i
njemačkog jezika**



Stranica: 1 od 1
Br. Ov.: 51-2/2020
Datum: 11. ožujka 2020.

/logotip: A.R.Peißig GmbH/

www.arpeissig.at

A-3701 Großweikersdorf Trabauerstraße 3

T +43 2955 71500 F +43 2955 71500-9

ALPRO-ATT d.o.o.

Plano, Trogirska cesta 4
HR-21220 Trogir
Hrvatska

adresa za dostavu računa:

ALPRO-ATT d.o.o.

Krapinska 64

HR-10290 Zapresic

Račun

datum izdavanja računa:

18.11.2019.

RAČUN br.:

20190666

Vaša narudžba:

30-42/19 d.d. 12.11.2019.

dobavljač br.:

kontakt/telefon:

gđa Mirjana Sevo 00385 21896-242(243)

br. kupca:

50250

uvjeti isporuke:

DAP-Zapresic /Isporuka u Zapresicu/

PDV br.:

HR51191227541

narudžba br.:

41190677

datum narudžbe:

11.11.2019.

otpremnic br.:

41190677

datum isporuke:

18.11.2019.

Stavka	količina	mj. jedinica	šifra artikla BTN. br. podrijetlo šifra vašeg artikla	Opis	jedinična cijena	%	ukupna cijena
1	2.000,00	kg	11823 38123990 Njemačka	Baeropan TX 91485 R/4 (velike vreće) Cijevni stabilizator Ca-Zn 2 velike vreće (IBC-F003) po 1000,00 kg na 2 palete Bruto težina: 6.080 kg Serija br.: 2103566700, 2103566800	3,380		6.760,00
2	3.075,00	kg	12688 38123990	Baeropan R 92835 R/3 123 vreće po 25 kg na 3 palete Bruto težina: 3.169,20 kg Serija br.: 0109327100, 0109327200 - svaka po 1.000 kg Serija br.: 0109327300 - 1.075 kg	3,090		9.501,75

/pečat društva A.R.Peißig GmbH/

/potpis nečitljiv/

A.R.Peißig GmbH,

Trabauerstraße 3, 3701 Großweikersdorf

T +43 2955 71500 F +43 2955 71500-9

Großweikersdorf, 18.11.2019.

plaćanje: unutar 90 dana od dana izdavanja računa	vrijednost robe: 16.261,75
Radi se o trostranom poslu u skladu s člankom 28c, dio E, stavak 3 6. Uredbe o PDV-u.	neto iznos: 16.261,75 iznos PDV-a 20%: 0,00
Ukupan iznos: EUR 16.261,75	

Dostavu vršimo isključivo u skladu s našim najnovijim uvjetima prodaje i dostave. Vidjeti: www.arpeissig.at

Stranica 1

/podaci na dnu stranice izostavljeni kao nebitni, op. prev./

Ovime ja, Sandra Šuća, mag., stalna sudska tumačica za engleski, njemački i španjolski jezik, imenovana
rešenjem predsjednika Županijskog suda u Splitu br. 4-Su-375/2017 od 13. listopada 2017. godine, potvrđujem i
ovjeravam da je ovaj prijevod na hrvatski jezik vjeran tekstu izvornika na engleskom i njemačkom jeziku.

Split, 11. ožujka 2020.

Sandra Šuća, mag.

Br. Ov.: 51-2/2020



ALPRO-ATT d.o.o.

Plano, Trogirska cesta 4
HR -21220 Trogir
Croatia

delivery-address

ALPRO-ATT d.o.o.

Krapinska 64
HR -10290 Zapresic

Invoice

invoice-date: 18.11.2019
INVOICE-no.: 20190666
your order: 30-42/19 dd. 12.11.2019
supplier-no.:
contact / phone: Mrs. Mirjana Sevo 00385 21 896-242(243)

your customer-no.: 50250
terms of delivery: DAP -Zapresic
Your VAT-ID-no.: HR51191227541
order-no.: 41190677
order-date: 11.11.2019
delivery-note-no.: 41190677
delivery-date: 18.11.2019

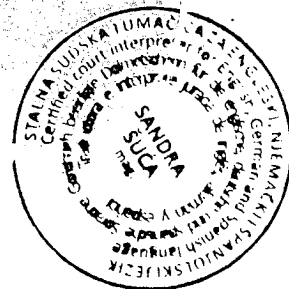
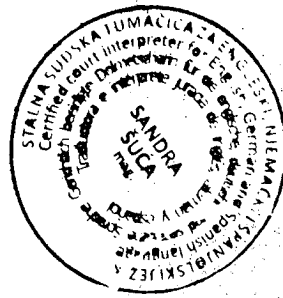
pos.	quantity	unity	item-code BTN-no. origin your item-code	description	price per unit	%	total-price
1	2.000,00 kg		11823 38123990 Germany	Baeropan TX 91485 R/4 (Big-Bags) Ca-/Zn-Rohrstabilisator 2 big-bags (IBC-F003) á 1.000 kg on 2 pallets gross-weight: 2.080 kg charge-no.: 2103566700, 2103566800	3,380		6.760,00
2	3.075,00 kg		12688 38123990	Baeropan R 92835 R/3 123 bags á 25 kg on 3 pallets gross-weight: 3.169,20 kg charge-no.: 0109327100, 0109327200 - each 1.000 kg charge-no.: 0109327300 - 1.075 kg	3,090		9.501,75

Großweikersdorf, 18.11.2019

A.R. Peißig GmbH
Träbauerstraße 3
3701 Großweikersdorf, Austria

A.R. Peißig GmbH, Träbauerstraße 3,
3701 Großweikersdorf
Tel.: +43 2955 71500 Fax: +43 2955 71500-9

payment: 90 days net. from invoice date	value of goods :	16.261,75
Es handelt sich um ein Dreiecksgeschäft gem. Art. 28c Teil E Abs 3 6.Mwst-RL	net total :	16.261,75
	amount 20% tax. :	0,00
	total amount: : EUR	16.261,75



Ovaj prijevod sastoji se od
4 lista / 1 stranice prijevoda
Br. Ov.: 58/2020
Datum: 9. travnja 2020.

Ovjereni prijevod s njemačkog jezika



Stranica: 1 od 1

Br. Ov.: 58/2020

Datum: 9. travnja 2020.

ELBA-Business s matičnim brojem društva /MBS/ 5.8.2 Release RQ0001

Licenca VIE32001FV0

POJEDINOSTI

Račun: AT27 3224 2000 0000 0133 / EUR
Vlasnik računa: ARPeissig-GmbH
Br. izvotka: 2020/00008
Datum: 14.1.2020.
Broj pojedinačnih transakcija: 1
Iznos: 20.280,00 EUR

Opis knjiženja za pojedinačnu transakciju 1 od 1

Poslovni partner (dužnik): ALPRO-ATT D.O.O.
TROGIRSKA CESTA 4TROGIR
Račun dužnika: HR2123400091110771198
Ustanova dužnika: PBZGHR2XXXX
Iznos naloga: 20.280,00 EUR
Svrha: RN 20190540-part
Početna referenca: 40C1288820
Iznos knjiženja: 20.280,00 EUR

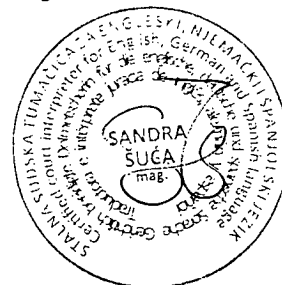
/potpis nečitljiv/
/pečat društva A.R. Peiðig GmbH/

1.4.2020.

Ovime ja, Sandra Šuća, mag., stalna sudska tumačica za engleski, njemački i španjolski jezik, imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Splitu br. 4-Su-375/2017 od 13. listopada 2017. godine, potvrđujem i ovjeravam da je ovaj prijevod na hrvatski jezik vjeran tekstu izvornika na njemačkom jeziku.

Split, 9. travnja 2020.
Br. Ov.: 58/2020

Sandra Šuća, mag.

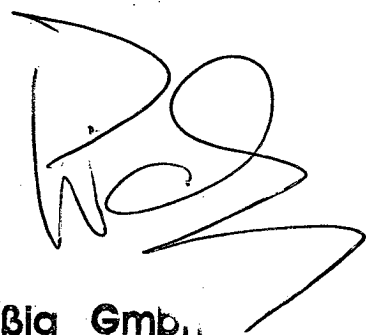


DETAILDATEN

Konto: AT27 3224 2000 0000 0133 / EUR
Inhaber: ARPeissig-GmbH
Auszugsnr.: 2020/00008
Datum: 14.01.2020
Anzahl Einzelumsätze: 1
Betragssumme: 20.280,00 EUR

Buchungstext zu Einzelumsatz 1 von 1

Geschäftspartner (Debitor): ALPRO-ATT D.O.O
TROGIRSKA CESTA 4TROGIR
Debitor Konto: HR2123400091110771198
Debitor Institut: PBZGHR2XXXX
Auftragsbetrag: 20.280,00 EUR
Verwendungszweck: RN 20190540-part
Ersterfassungsreferenz: 40C1288820
Buchungsbetrag: 20.280,00 EUR



A.R. Peißig GmbH

Trabauerstraße 3
3701 Großweikersdorf, Austria
T +43 2955 71500
F +43 2955 71500-9

14.2020

